

SOUNDS OF WAR

POULENC
JANÁČEK
PROKOFIEV

COBRA
RECORDS

MARIA MILSTEIN VIOLIN
HANNA SHYBAYEVA PIANO



The album cover features two women standing against a dark, textured stone wall. On the left, Maria Milstein is dressed in a grey coat and holds a violin. On the right, Hanna Shybayeva is in a dark coat with a patterned scarf. The title 'SOUNDS OF WAR' is centered in a white box.

SOUNDS OF WAR

MARIA MILSTEIN VIOLIN
HANNA SHYBAYEVA PIANO

Francis Poulenc (1899 -1963)

Sonata for Violin and Piano (1942/43, rev. 1949)

- | | | |
|----|--------------------------------|------|
| 01 | Allegro con fuoco | 6:40 |
| 02 | Intermezzo: Très lent et calme | 6:48 |
| 03 | Presto tragico | 5:56 |

Leoš Janáček (1854 - 1928)

Sonata for Violin and Piano *JW VII/7* (1914/21)

- | | | |
|----|-------------------|------|
| 04 | Con moto | 5:10 |
| 05 | Ballada: Con moto | 5:14 |
| 06 | Allegretto | 2:38 |
| 07 | Adagio | 4:49 |

Sergei Prokofiev (1891-1953)

Sonata N°1 for Violin and Piano *in F minor, op. 80*

- | | | |
|----|----------------|------|
| 08 | Andante assai | 7:28 |
| 09 | Allegro brusco | 7:01 |
| 10 | Andante | 7:30 |
| 11 | Allegrissimo | 7:36 |

Total time: 67:19



SOUNDS OF WAR

The Sonatas recorded on this CD are united by the circumstances which brought them to life – each of these works was composed during wartime. The powerful message each of them carries struck Hanna and me immediately, and moreover, the realization that sadly this message remains as relevant today.

For composers, artistic creation in times of war appears as a necessity, a cry for help and a call to humanity. In their music one can hear the acute urgency of someone whose world is being torn apart and whose life is under threat. Creating during the major conflicts of the previous century, the artists experienced and expressed this distress in many different ways - from direct, descriptive depictions of war horror to nostalgic recollections of quieter past times or even “escape worlds”. As performers, we found it fascinating to bring together three very different composers, each reflecting the surrounding turmoil in their own way and musical language.

Francis Poulenc dedicated his Violin Sonata to the memory of the Spanish poet Federico Garcia Lorca, executed in 1938 during the Spanish Civil War. Poulenc was a great admirer of Lorca, with whom he shared his sympathy for the socialist cause, as well as the difficulties of homosexuality in the 20th century. Pressed by the violinist Ginette Neveu to write a violin sonata (after several unsuccessful attempts in earlier years), Poulenc completed a first version in 1943. He later described this work in an interview: “Having always wished to dedicate a work to the memory of Lorca, [...] I was inspired by one of his most celebrated verses: “The guitar makes dreams cry”. At first I composed a sort of vaguely Spanish *Andante-cantilène*. Then, I imagined as a finale, a *Presto tragico* of which the rhythmic and vital spirit would suddenly be broken by a slow and tragic coda. An impetuous first movement must set the mood.” The Sonata opens indeed impetuously with an *Allegro con fuoco*, in which violin and piano seem to argue with each other. This quarreling switches rather suddenly to lyrical passages where one hears Poulenc’s affinity with light music (reminiscent of French “chansonniers”). The *Intermezzo* is the heart of the Sonata with its unmistakable Spanish flavor and its languor, the guitar imitation in the broken chords of the piano obviously referring to the quote from Lorca. The *Presto tragico* seems by contrast to burst with fierce energy; with its sudden mood changes, the music runs frantically forward, culminating with a quote from the first movement, this time in triumphant major, before breaking abruptly into the coda, slow and desolate. Poulenc wasn’t satisfied with the Sonata, revising the finale in 1949, and considering it a failure. This opinion proved to be unjust; the Violin Sonata has since enjoyed numerous performances and has moved many audiences worldwide.

“In the 1914 Sonata for violin and piano I could just about hear the sound of the steel clashing in my troubled head.” These words of **Leoš Janáček** give a vivid image of the tormented music of the Violin Sonata, a work which he began composing at the outbreak of World War I and completed only in 1921. The first movement opens with an out-bursting cadenza of the violin

which throws the listener into the main theme - an anguished, weeping melody at the violin which is juxtaposed with the violent, “inhuman” tremolos in the piano. This juxtaposition that frequently occurs in the work, notably in the *Allegretto* and the finale, seems to depict the opposition between the individual and the dehumanization of war. After this brutal beginning the theme reappears at the piano in a suddenly calm, distant mood, as a cold observation of the previous turmoil. The movement then unfolds with brutal contrasts of agitation, sudden calm and bitter lyricism, conveying the feeling of an utter inner distress. The second movement, *Ballada*, breaks with the preceding madness, displaying one of Janáček’s most lyrical and touching themes evoking a fairy tale world. However, the nostalgic beauty of the tune is undermined as the movement develops and a sense of anguish is returning in the increasingly menacing accompaniment, culminating in a rhapsodic outburst of the violin. Eventually the dreamy tune of the beginning comes back, albeit more fragile and uncertain. The *Allegretto* opens with a simple folk-like tune in the piano part (very similar to the theme of the Fate from Janáček’s opera *Káťa Kabanová*), fiercely interrupted by the violin. The ensuing fight between piano and violin ends abruptly with three violent chords. The middle section provides again a sharp contrast, with its bitter lyricism and hesitation. The folk-like tune returns shyly in the violin, before the fight of the beginning resumes. The finale, a dark *Adagio*, opposes again violin and piano. The sorrowful motive at the piano is savagely interrupted by the violin with ferocious exclamations. After the short relief of a fresh, childlike second theme (which echoes the *Ballada*), the opposition returns again with escalating passion, culminating in the fierce statement of the opening motive in the violin against the wild tremolos of the piano - echoing the first movement. After this outburst of madness the sorrowful calm of the beginning returns, this time interrupted by whispers of the violin, closing the work in muted despair.

Sergei Prokofiev started to compose his First Violin Sonata as early as 1938 and completed it in 1946, one year after the end of World War II. Surprisingly enough this Sonata, despite its dark and ferocious character, is less directly linked with the war than the Sonatas of Poulenc and Janáček. The impetus should be seen in the growing feeling of fear which dominated during the years of Stalin’s repression (especially in the second half of the 1930’s). Several friends and colleagues of Prokofiev suddenly vanished, arrested by the NKVD under the typical charge of “enemy of the people”, while the composer and his family were under close watch of the government. Prokofiev struggled with the composition of this Sonata. During the war years he revised the first and second movements and completed the third and fourth, dedicating the work to the violinist David Oistrakh, a close friend and champion of his works.

The first movement opens with a dark motive in the low register of the piano. The movement unfolds with the violin joining in, and reaches a first climax before retreating into a mournful repeating motive of the violin, while the piano enunciates the opening motive with growing violence. After the second climax the theme returns, for the first time in the violin, followed by one of the most significant places of the work, which Prokofiev himself wanted to sound “like the wind in a graveyard” - soft rushing scale passages of the violin above bell-like chords of the piano, sounding like church bells in the distance.

The second movement, *Allegro brusco*, bursts out with violent repeated notes of both instruments, and maintains its ferocious character until the end, only briefly giving place to a hesitant, tortured middle section. The third movement contrasts hugely with the roughness of the previous movement, displaying Prokofiev's poignant lyricism at its best, with its regretful opening theme played by a muted violin, and the mysterious middle section, which seems to come from a phantasmagorical world. However, the end of the movement brings reality back, with terse chords of the piano (perhaps a reference to the bells) and repeated rough notes of the violin, which slowly dissolve into whispering tremolos. The finale, *Allegroissimo*, starts with a seemingly joyful, dancing tune, but the inner violence and anger very soon come to the fore. After a short interlude of stunning naivety and playfulness, the opening tune hesitantly comes back, and slowly grows in intensity and brutality, finally leading to the Sonata's climax, where the scale passages of the first movement burst out in fortissimo above the bell-like chords of the piano, now at their maximal intensity. The climax is followed by a literal return of the wind-like passage from the first movement, and the Sonata ends with the return of the "naive" motive from the interlude, now transformed into a grim conclusion.



Francis Poulenc



Leoš Janáček



Sergei Prokofiev

« A cultivated, refined musician, confident in all repertoires »

« ...Maria Milstein emerges as an original and accomplished musician, [...] full of inspiration and fervor »

« A magnificent musician. »

- La Libre Belgique

« Schon hier fällt Maria Milsteins singender, dramatischer Geigenklang auf, mit dem sie den ganzen Abend tragen wird. »

- Der Tagesspiegel



MARIA MILSTEIN

Born in Moscow in a family of musicians, Maria Milstein (1985) starts the violin at the age of five. Her family moves to France in 1991. She studies in Fiesole with Pavel Vernikov, in Amsterdam Conservatory with Ilya Grubert and in London with David Takeno. Between 2011 and 2014 Maria is Artist in Residence at the Queen Elisabeth Music Chapel, in the class of Augustin Dumay.

Maria is a prizewinner of major international competitions and awards such as “Città di Brescia” and “Premio Rodolfo Lipizer” in Italy, the ARD Competition in Munich (Piano Trio Category) and the Lyon International Chamber Music Competition (both as violinist of the Van Baerle Trio), as well as the Concertgebouw Vriendenkrans Competition and the Kersjes Prize in the Netherlands. She has been selected for international concert tours such as the “New Masters on Tour” of the Holland Music Sessions, or the ECHO “Rising Stars” with her Van Baerle Trio.

Maria appears as a soloist with the National Orchestra of Belgium, the Brussels Philharmonic, the Royal Chamber Orchestra of Wallonie, the Musica Viva Orchestra of Moscow and Amsterdam Sinfonietta, and in 2013 she collaborates with the Liège Royal Philharmonic Orchestra for the recording of Saint-Saëns works for violin and orchestra (Zig-Zag Territoires, 2013).

Maria performs as a soloist with conductors such as Michel Tabachnik, Jean-Jacques Kantorow, Christian Arming, Christopher Warren-Green, Alexander Rudin, Augustin Dumay, Reinbert de Leeuw and Ivan Meylemans. A highly appreciated chamber musician, she plays together with renowned artists such as Elisabeth Leonskaja, Gary Hoffman, Abdel Rahman El Bacha, Hannes Minnaar, Philippe Graffin, Liza and Dmitri Ferschtman and Alexander Kniazev.

Since 2004, Maria forms together with pianist Hannes Minnaar and cellist Gideon den Herder the Van Baerle Trio. Very successful at several international competitions, the trio has released two albums: a debut CD with works by Saint-Saëns, Loevendie and Ravel (Etcetera Records, 2012), which received an Edison award in 2013 in the category “best debut CD”, and an album dedicated to Mendelssohn piano trios (Challenge Records, 2014), with the exclusive recording of the early version of Mendelssohn’s First Trio. Both CD’s received lavish reviews in the international press. The Trio tours extensively in Europe, performing at major venues such as the Musikverein in Vienna, the Philharmonie in Cologne, Cité de la Musique and Auditorium du Louvre in Paris, Concertgebouw in Amsterdam, Bozar in Brussels, the Philharmonie in Essen and many others.

Since 2014 Maria holds a teaching position at the Conservatory of Amsterdam.

Maria plays on a violin by Jean-Baptiste Vuillaume from 1860.



HANNA SHYBAYEVA

Having started her international career since the age of eleven, Hanna Shybayeva transformed from being a child prodigy to the mature and exciting musician she is today, whose playing is praised by press and public alike for its deep musical interpretations, capturing energy, great sense of form and its rich colour palette. Being devoted to music in every form, Hanna enjoys her solo performances as much as being a partner in both chamber- and vocal music.

Since 2008 she is a core member of the New European Ensemble. The ensemble is made of young soloists and chamber musicians from across Europe and is quickly becoming one of the most innovative, vibrant and versatile ensemble's for new music.

Born in 1979 in a family of musicians, Hanna began her piano-education at the age of six.

In the course of time, she won many prizes in Europe and the US, and had a busy schedule participating in festivals and giving solo-recitals as well as concert-performances with orchestras in Europe, Russia and the US, such as the Philharmonic Orchestra of Belarus, the North-Osetia Philharmonic, the Philharmonic Orchestra of Belgrad, the Kammer-orchester Lünen, the Philharmonic Orchestra of Dortmund, the Minnesota Symphony Orchestra (US) and the Chamber Orchestra "Amici della Musica" (Belgium).

She was privileged to work with conductors such as Yuri Ziryuk, Gennadi Provatorov, Joachim Simon, Angel Shurev, Lygia O'Riordan, Moshe Atzmon, Marc Russell-Smith, Yaron Traub, Kevin Edusei, Hans Leenders and Neeme Järvi, and was awarded grants from Unesco/New Names (Moscow), the G.Soros Foundation, the Spivakov Foundation (Moscow), the Yuri Egorov Foundation (Amsterdam), Yamaha Music Europe and the Prince Bernhard Cultural Foundation of The Netherlands.

At the age of eighteen Hanna left her hometown (Minsk) in search of new possibilities to learn and to explore her talent, and after having spend a year travelling through Europe, she came to The Netherlands in 1999 to continue her studies with Naum Grubert at the Royal Conservatory in The Hague, where she graduated in June 2005 as Master of Music with the highest distinction.

Her first CD-album (2000) was broadcast on Dutch classical RADIO-4, and in 2001 she won the two top-prizes at the YPF National Piano Competition in Amsterdam. Shortly afterwards, Philips-Universal released her second CD-album, which was highly regarded in the Dutch press, and she appeared as soloist with the Netherlands Philharmonic Orchestra in the Amsterdam Concertgebouw.

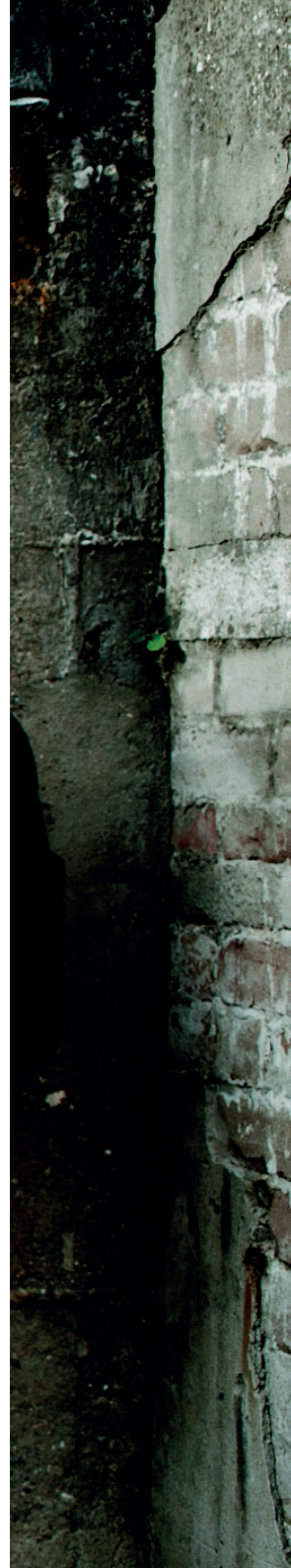
Since then, her numerous performances include appearances at the annual Prinsengracht Concerts & Festival (Amsterdam), the Concertgebouw Amsterdam, Vredenburg Utrecht, the Vereeniging Concert Hall in Nijmegen and many other venues, as well as concerts in Germany, Italy, Belgium, United Kingdom, Ireland, the US and Canada.

In 2008 she participated in a documentary film-production based on S.Prokofiev "The Unfinished Diaries", produced by Up Front Entertainment Inc. in Canada.

Her CD-album with Schubert Sonata's was released in February 2009 on Brilliant Classics label and in 2012 she recorded complete Etudes-Tableaux op.33 and op.39 by S.Rachmaninoff (Etcetera/YPF)

Her last CD 'Japan Echoes' includes works by Toru Takemitsu and Kenneth Hesketh (Teriyaki Records, Italy, 2013)

Since 2013 Hanna holds a piano docent position at the International Anton Rubinstein Music Academy in Düsseldorf (Germany).



SOUNDS OF WAR

Les Sonates figurant sur ce CD ont un point en commun – les circonstances dans lesquelles chacune d’entre elles a vu le jour; toutes trois ont été composées pendant la guerre. L’idée de ce disque nous est venue à l’esprit alors que nous faisons le tour du répertoire pour violon et piano du vingtième siècle. En tombant sur ces sonates nous nous sommes rendu compte de la force du message que chacune d’entre elles porte en soi – un message qui reste hélas toujours d’actualité.

La création artistique en temps de guerre semble une nécessité, un appel au secours et un rappel à l’humanité. On ressent dans les œuvres écrites pendant la guerre l’urgence de celui dont l’univers est en train de s’écrouler et dont la survie même est menacée. Les grands artistes qui ont créé durant les conflits majeurs du siècle passé ont ressenti et exprimé leur désarroi de manière très diverse – allant de la description réaliste et directe des horreurs de la guerre au retranchement dans le passé “heureux”, voire même dans un monde imaginaire. Il était fascinant pour nous de réunir trois compositeurs aussi différents, chacun reflétant le chaos environnant de façon très personnelle.

Francis Poulenc dédia sa Sonate pour violon à la mémoire du poète espagnol Federico Garcia Lorca, fusillé en 1938 pendant la Guerre Civile Espagnole. Poulenc avait des affinités avec Lorca, entre autres de par sa sympathie pour la cause socialiste et son homosexualité, et il était un fervent admirateur de sa poésie. Pressé par la violoniste Ginette Neveu d’écrire une sonate pour violon (après les tentatives infructueuses des années précédentes), Poulenc acheva la première version en 1943. Plus tard, il décrivit sa sonate dans un entretien: “Ayant toujours souhaité dédier une œuvre à la mémoire de Lorca [...], m’inspirant d’un de ses vers célèbres: “La guitare fait pleurer les songes”,[...] je composai d’abord une manière d’*Andante-cantilène*, vaguement espagnol. Ensuite, j’imaginai, comme finale, un *Presto tragico* dont l’élan rythmique et vital serait tout à coup brisé par une coda lente et tragique. Un premier mouvement emporté devait fixer le climat.”

La Sonate s’ouvre en effet avec un *Allegro con fuoco* impétueux, où le violon et le piano semblent se disputer continuellement; cette querelle est interrompue en intermittence par des passages lyriques où l’on sent l’influence de la musique de style « léger » sur Poulenc (la chanson française vient à l’esprit). L’*Intermezzo* constitue le cœur de la sonate, avec sa couleur espagnole et son caractère langoureux; les imitations de guitare dans les accords arpégés du piano font référence au vers de Lorca. Le *Presto tragico* semble par contraste exploser d’énergie furieuse; avec ses changements soudains de caractère, la musique semble courir frénétiquement vers l’avant, culminant dans la citation triomphante du thème principal du premier mouvement, avant de se briser abruptement sur une coda lente et pleine de désolation. Poulenc n’était pas satisfait de sa Sonate – il en révisa le final en 1949 – la considérant comme ratée. Ce jugement s’avère injuste, puisque la Sonate pour violon est entrée dans le répertoire des violonistes et bouleverse les auditeurs dans le monde entier.

“Dans la Sonate de 1914 pour violon et piano j’entendais pratiquement le fracas de l’acier dans ma tête troublée.” Ces mots de **Leoš Janáček** décrivent on ne peut mieux la musique tourmentée de la Sonate pour violon, une œuvre qu’il commença en 1914 (achevant la dernière révision en 1921), et dont la genèse fut liée au déclenchement de la Première Guerre Mondiale.

Le premier mouvement s’ouvre sur une cadence explosive au violon qui se jette dans le thème principal, une mélodie angoissée et sanglotante juxtaposée aux trémolos violents, “inhumains” du piano – une juxtaposition qui reviendra à plusieurs reprises dans la Sonate, notamment dans l’*Allegretto* et le final, peut-être en référence à l’opposition entre l’individu et la déshumanisation de la guerre. Après cette entrée en matière brutale le thème réapparaît au piano, cette fois calme et avec distance, comme une froide constatation des faits. Le mouvement continue en superposant brutalement les moments d’agitation, de calme et de lyrisme amer, dépeignant ainsi de manière poignante un profond désarroi.

Le deuxième mouvement, *Ballada*, rompt avec la folie du mouvement précédent, avec un thème lyrique extrêmement touchant, évoquant un monde imaginaire et féérique. Cependant, la beauté nostalgique du thème s’effrite peu à peu, l’angoisse revenant dans l’accompagnement de plus en plus menaçant et culminant dans un déchaînement rhapsodique du violon; finalement le thème rêveur du début revient, encore plus fragile et hésitant. L’*Allegretto* s’ouvre avec une mélodie simple aux allures folkloriques (très similaire au thème du Destin dans l’opéra *Káťa Kabanová* de Janáček), interrompue par des passages furieux au violon. La querelle qui s’ensuit entre les deux instruments est coupée par trois violents accords. La partie centrale offre à nouveau un contraste tranchant avec son lyrisme acerbe et ses hésitations. Puis la mélodie folklorique réapparaît timidement au violon, avant que la querelle initiale ne reprenne.

Le final, un *Adagio* sombre, oppose à nouveau le violon et le piano, ce dernier présentant un motif triste et désillusionné que le violon interrompt sauvagement. Après le bref soulagement qu’apporte le second thème, frais et naïf (rappelant la *Ballade*), l’opposition du début revient avec une passion toujours grandissante, aboutissant au retour du premier thème au violon, cette fois violent et intense, sur les trémolos agités du piano en écho du premier mouvement. Après ce déchaînement frénétique le calme et la tristesse du début reviennent, le violon chuchotant en sourdine, concluant la Sonate sur un désespoir presque muet.

Serguei Prokofiev commença sa Première Sonate en 1938 mais ne l’acheva qu’après la fin de la Seconde Guerre Mondiale, en 1946. Cette Sonate, quoique très sombre et violente, est moins directement liée à la guerre que les Sonates de Poulenc et de Janáček. Il faudrait plutôt attribuer la genèse de l’œuvre à la terreur grandissante qui régnait durant les répressions stalinienne des années trente. Plusieurs amis et collègues de Prokofiev disparurent brusquement, arrêtés par le NKVD en tant qu’“ennemis du peuple”, et le compositeur et sa famille étaient sous surveillance. Prokofiev peinait à terminer sa Sonate; pendant les années de guerre il révisa les premier et deuxième mouvements et composa les deux derniers mouvements, dédiant la Sonate au violoniste David Oistrakh, ami proche et fervent avocat de ses œuvres.

Le premier mouvement s'ouvre sur un thème sombre dans le registre grave du piano. Le violon et le piano se joignent ensuite pour atteindre un premier point culminant, avant que le violon ne se retranche dans une plainte sourde et répétitive, alors que le piano énonce le motif du début avec de plus en plus de violence. Le même motif apparaît ensuite pour la première fois au violon, avant de déboucher sur l'un des moments cruciaux de l'œuvre, que Prokofiev décrivait comme "le vent sifflant entre les tombes" – des passages rapides et murmurés du violon sur des accords glacés du piano, retentissant comme des cloches dans le lointain. Le deuxième mouvement, *Allegro brusco*, commençant par des notes répétées et brusques des deux instruments, maintient un caractère féroce jusqu'à la fin, avec une courte digression, hésitante et torturée, dans la partie centrale. Le troisième mouvement offre un contraste flagrant avec la rudesse du mouvement précédent, montrant Prokofiev sous son côté lyrique, avec un premier thème empreint de regrets joué par le violon en sourdine, et une partie centrale mystérieuse et fantasmagorique. Cependant, la conclusion du mouvement nous remet dans la réalité, avec des accords dénudés au piano (écho des cloches du premier mouvement) et des notes répétées au violon qui se dissolvent progressivement. Le final, *Allegroissimo*, démarre sur un motif à l'allure joyeuse et dansante, qui laisse rapidement paraître la colère et la violence sous-jacentes. Après un court interlude surprenant de naïveté et d'enjouement, le motif du début revient, d'abord hésitant, puis de plus en plus intense et brutal, pour aboutir au point culminant de la Sonate – des passages déchaînés au violon alors que les cloches du premier mouvement reviennent au piano, cette fois au maximum de leur intensité. Ce paroxysme laisse place au retour du "vent sifflant entre les tombes" du premier mouvement, puis revient la mélodie "naïve" de l'interlude, ici totalement transformée en conclusion sinistre de la Sonate.



MARIA MILSTEIN

Née à Moscou en 1985 dans une famille de musiciens, Maria Milstein commence le violon à l'âge de cinq ans. Sa famille s'installe en France en 1991. Elle étudie à Fiesole avec Pavel Vernikov, au Conservatoire d'Amsterdam avec Ilya Grubert et à Londres avec David Takeno. Entre 2011 et 2014, Maria est Artiste en Résidence à la Chapelle Musicale Reine Élisabeth dans la classe d'Augustin Dumay.

Maria est lauréate de concours internationaux prestigieux tels que "Città di Brescia" et "Premio Rodolfo Lipizer" en Italie, le Concours ARD à Munich (dans la discipline trio) et le Concours International de Musique de Chambre de Lyon avec le Trio Van Baerle, ainsi que le Concours Vriendenkrans du Concertgebouw et le Prix Kersjes aux Pays-Bas. Elle a été sélectionnée pour des tournées internationales de concerts telles que le « New Master on Tour » de Holland Music Sessions, ou récemment l'ECHO « Rising Stars » avec le Trio Van Baerle.

Maria apparaît en soliste avec l'Orchestre National de Belgique, le Brussels Philharmonic, l'Orchestre Royal de Chambre de Wallonie, l'Orchestre Musica Viva de Moscou et Amsterdam Sinfonietta, et en 2013 elle collabore avec l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège pour l'enregistrement des œuvres de Saint-Saëns pour violon et orchestre (Zig-Zag Territoires, 2013).

Maria se produit avec des chefs tels que Michel Tabachnik, Jean-Jacques Kantorow, Christian Arming, Christopher Warren-Green, Alexandre Roudine, Augustin Dumay, Reinbert de Leeuw et Ivan Meylemans; musicienne de chambre appréciée, elle se produit aux côtés de Elisabeth Leonskaja, Gary Hoffman, Abdel Rahman El Bacha, Hannes Minnaar, Philippe Graffin, Liza et Dmitri Ferschtman ainsi que Alexandre Kniazev.

Depuis 2004, Maria forme avec le pianiste Hannes Minnaar et le violoncelliste Gideon den Herder le Trio Van Baerle. Vainqueur de plusieurs concours internationaux, le trio a enregistré deux albums: un premier CD avec des œuvres de Saint-Saëns, Loevendie et Ravel (Etcetera Records, 2012) couronné en 2013 par un Edison Award dans la catégorie "meilleur début", et un deuxième album dédié aux trios de Mendelssohn (Challenge Records, 2014), avec en exclusivité la première version du Premier Trio. Les deux albums ont été très favorablement accueillis par la presse internationale. Le Trio se produit dans les meilleures salles d'Europe, telles que le Musikverein à Vienne, la Cité de la Musique et l'Auditorium du Louvre à Paris, Bozar à Bruxelles, le Concertgebouw d'Amsterdam ou la Philharmonie de Cologne.

Depuis 2014, Maria enseigne au Conservatoire Supérieur d'Amsterdam.

Maria joue sur un violon de Jean-Baptiste Vuillaume, fait à Paris en 1860.

HANNA SHYBAYEVA

Ayant entamé une carrière internationale dès l'âge de onze ans, la pianiste Hanna Shybayeva s'est transformée d'enfant prodige en artiste mature et passionnante, dont le jeu est apprécié par le public et la presse pour sa profondeur d'interprétation, son énergie communicative, son sens de la forme et la richesse de sa palette. Dévouée à la musique sous toutes ses formes, Hanna mène aussi bien une carrière de soliste que celle d'une musicienne de chambre prisée.

Depuis 2008, Hanna est membre fondateur du New European Ensemble. Le collectif est composé de jeunes solistes et musiciens de chambres venant de toute l'Europe, et compte parmi les ensembles de musique contemporaine les plus innovants et versatiles.

Née en 1979 dans une famille de musiciens, Hanna commence ses études de piano à l'âge de six ans. Lauréate de nombreux prix en Europe et aux États-Unis, elle entame très tôt une carrière de concertiste en Europe, en Russie et aux États-Unis, jouant avec de nombreux orchestres tels que l'Orchestre Philharmonique de Biélorussie, l'Orchestre Philharmonique de Belgrade, Le Kammerorchester Lünen, l'Orchestre Philharmonique de Dortmund, l'Orchestre Symphonique du Minnesota et l'Orchestre de Chambre "Amici della Musica". Hanna a eu le privilège de travailler avec des chefs tels que Yuri Ziryuk, Gennadi Provatorov, Joachim Simon, Angel Shurev, Lygia O'Riordan, Moshe Atzmon, Marc Russell-Smith, Yaron Traub, Kevin Edusei, Hans Leenders and Neeme Järvi, et a reçu des bourses d'études de l'Unesco/Nouveaux Noms (Moscou), la Fondation G. Soros, la Fondation Spivakov, la Fondation Youri Egorov, Yamaha Music Europe et la Fondation Prins Bernhard Cultuurfonds.

A l'âge de dix-huit ans Hanna quitte sa ville natale de Minsk et s'installe en 1999 aux Pays-Bas, où elle poursuit ses études avec Naum Grubert au Conservatoire Royal de La Haye, obtenant son Master de Musique avec distinction en 2005.

Son premier album CD sort en 2000, et en 2001 Hanna gagne les deux plus hauts prix au Concours International YPF à Amsterdam. Elle sort son deuxième album sous le label Philips-Universal peu de temps après, recevant les éloges de la presse, et se produit avec le Netherlands Philharmonic Orchestra au Concertgebouw d'Amsterdam.

Depuis, sa carrière de concertiste l'amène à jouer dans les salles telles que le Concertgebouw à Amsterdam, Vredenburg à Utrecht, le Vereeniging Concert Hall à Nijmegen, ainsi que d'autres salles prestigieuses en Allemagne, Italie, Belgique, Royaume-Uni, Irlande, États-Unis et Canada.

Son album avec les Sonates de Schubert est sorti en 2009 sur Brilliant Classics, et en 2012 elle enregistre l'intégrale des Études -Tableaux de Rachmaninov (Etcetera/YPF).

Son dernier CD "Japan Echoes" présente les œuvres de Toru Takemitsu et Kenneth Hesketh (Teriyaki Records, Italie, 2013).

Depuis 2013 Hanna enseigne à l'Académie Internationale de Musique Anton Rubinstein à Düsseldorf.

Recording: **Mediatrack**

Producer/recording engineer: **Tom Peeters**

Piano tuners: **Naomi van Schoot, Gerben Bisschop**

Recording location: **Jurriaanse Zaal, De Doelen, Rotterdam**

Recording dates: **September 2,3,4, 2014**

Text and translation: **Maria Milstein**

Photography: **Sarah Wijzenbeek,**

Marco Borggreve (portrait Maria), **Sauro Sorana** (portrait Hanna)

Artwork design: **Egbert Luijs**

Special thanks to **the Kersjes Fonds** and **De Doelen**

With financial support from **the Kersjes Fonds**

mariamilstein.com

hannashybayeva.com

cobrarecords.com

hetkersjesfonds.nl

Het Kersjes Fonds





Cobra 0045